

—— 第一章 能治病的热水 ——

纽约秋季的一个星期天，史蒂夫·米歇尔和他的妻子杰西卡即将迎来一位来自中国北京的房客¹——李华。

从早上开始，外边就开始下小雨，天气有些冷，史蒂夫的身体也开始出问题——吃完早饭，他就觉得胃不太舒服，有些胀痛。上午，史蒂夫坐在卧室的窗边。杰西卡走了进来，对他说：“亲爱的，我们的房客十点就会到，我已经把房间准备好了，你要不要去看看？”

史蒂夫回头看了一眼杰西卡，低声

1. tenant



说：“杰西卡，你总是做得很好！我一直在看着门外，等待我们这位客人的到来。”

“亲爱的，你不舒服了吗？是不是胃又疼了？”杰西卡发现史蒂夫的脸色不太好，有些担心地问。

史蒂夫说：“是的，我的胃有点儿疼。不过不用担心，之前去医院，大夫说只是浅表性胃炎²，没什么大问题。”

杰西卡不放心，说：“我去给你拿药吧。”刚说完，他们就听到了汽车停车的声音。两个人一起朝窗外看，只见一个黄皮肤、黑头发的男子下了车，从后备箱里拿出了两个大大的行李箱。

杰西卡说：“呀，我们的房客到了！亲爱的，我们先去迎接一下吧。”

史蒂夫也忙站起身，但是胃部的绞痛让他轻轻地缩了一下肩膀。夫妇俩走到门前，那个男子也走了过来，他微笑着向他们打招呼³：“你们好！请问是米歇尔先生和米歇尔夫人吧？我是李华，之前在电话里和你们联系过。你们叫我‘李’就可以。”

杰西卡笑呵呵地说：“李，你好！我们一直在等你，欢迎你的到来！你叫我杰西卡、叫他史蒂夫就可以。”

史蒂夫也上前和李握了一下手。杰西卡热情地说：

2. superficial gastritis

3. greet someone verbally or with gestures

“李，我带你看一下你的房间，把行李先放好吧。”

“好的，杰西卡，谢谢！”李拖着行李跟在杰西卡的身后，走向自己的房间。这是二楼一个向南边的房间，推开门，房间不是很大，但是干净温馨⁴。李觉得很满意，笑着对杰西卡说：“这个房间非常棒！谢谢你们，我在美国的这段时间要给二位添麻烦⁵了。”“别客气，李。史蒂夫和我都很喜欢中国，所以我想我们会相处愉快的！”杰西卡说。她请李先休息休息，整理一下行李，自己下楼来为史蒂夫找胃药。药很快找到了，杰西卡接了一杯冷水，递到史蒂夫的手里。史蒂夫用水吃下药片，几口水下去以后，他觉得胃好像更胀、更难受了。史蒂夫感到更冷了，手心里却冒出了冷汗。杰西卡急忙给史蒂夫加了一件衣服。

整理好行李的李从楼上下来。他手里拿着两个黄色的瓶子走到杰西卡的身边，对她说：“杰西卡，这是我从中国带来的枣花蜜⁶，送给你们。”杰西卡开心地接过礼物，把它们小心地放进了橱柜。

李走到客厅，看到史蒂夫面色苍白地坐在沙发里，手依然按在肚子上，就问他：“史蒂夫，您不舒服吗？我看

4. cozy; comfortable

5. cause trouble

6. jujube honey, a kind of food which can alleviate inflammation, improve sleep and strengthen your body and skin care.

您的脸色不太好啊。”

史蒂夫苦笑着说：“是的，今天早餐后我的胃就一直有些痛，刚刚吃了药，现在是又胀又痛。”

“您经常会这样吗？”

史蒂夫说：“是的，有段时间了。我上周去看了医生，医生检查之后说我是慢性浅表性胃炎，给我开了胃药。但今天我吃了药也不怎么有用，胃还是很难受。”

李想了想，问他：“您介意我烧点儿热水吗？”

史蒂夫说：“当然不介意，你可以使用厨房和这个房子里的公用设施，只要用过放回原位就可以。”

李烧了一壶热水。旁边的杰西卡看着冒



着热气的电水壶，有些好奇地问：“李，你是想喝茶吗？”

李笑着回答说：“不，杰西卡。我想请你和史蒂夫尝尝我带来的蜂蜜。”

水很快烧开了，杰西卡把枣花蜜放在李面前的桌子上。李打开蜂蜜瓶盖，舀⁷出一勺蜂蜜放在一个空杯子里，又倒了三分之一杯凉水进去。然后他把一些热水倒入杯中，轻轻地用勺子搅拌均匀，杯子里的水变成了好看的蜜色。杰西卡看着李递过来的冒着热气的蜂蜜水，有些好奇地喝了一小口——哇，温热的蜂蜜水有些微甜，有淡淡的花香味，味道真不错！于是，她又喝了一大口。可是史蒂夫看着水，却觉得胃仿佛更胀了，他摇摇头，说：“李，我很想试试你的蜂蜜水，但是我的胃实在不舒服。”李说：“史蒂

7. ladle out

